

## **Vue cycle du programme des cours**

Bl Or Th Pr Au Cr

La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L3 et L5)

### **Cours obligatoires (B1 : 10Cr, B2 : 30Cr)**

TRAD0135-1	<i>Déontologie, gestion de projets et bureau simulé</i> - Valérie SPAPEN	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>
INFO0116-1	<i>Recherche documentaire et corpus</i> - <i>Recherche bibliographique et documentaire</i> - Christophe DONY - <i>Utilisation et constitution de corpus comme aide à la traduction</i> - Isa HENDRIKX	B1	TA				<b>5</b>
				15	-	-	
				15	15	-	
PSTG0020-1	<i>Stages</i> - Valérie BADA, Yolanda LORENTE CARRILLO - [12sem St.]	B2	TA	-	-	[+]	<b>15</b>
PTFE0033-1	<i>Travail de fin d'études</i> - - Suppl : Ernesto WONG GARCÍA	B2	TA	-	-	-	<b>15</b>

### **Cours au choix (B1 : 30Cr, B2 : 20Cr)**

**Choisir 2 modules parmi : (B1 : 30Cr, B2 : 20Cr)**

#### **Anglais (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)**

TRAD0079-1	<i>Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0060-2	<i>Pratique de la traduction du français vers l'anglais</i> - Marie HERBILLON - Suppl : Laura GERDAY	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0096-1	<i>Linguistique contrastive anglais-français (anglais)</i> - Marie HERBILLON - Suppl : Laura GERDAY	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0072-1	<i>Séminaire de traductologie appliquée à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA	B2	Q1	30	-	-	<b>5</b>
	<b>Corequis :</b> TRAD0079-1 - Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français						
TRAD0071-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais</i> - Raymond ECHITCHI, Marie HERBILLON - Suppl : Laura GERDAY	B2	Q1	30	-	-	<b>5</b>
	<b>Corequis :</b> TRAD0060-1 - Pratique de la traduction du français vers l'anglais						

#### **Allemand (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)**

TRAD0061-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0064-1	<i>Pratique de la traduction du français vers l'allemand</i> - MyriamNaomi WALBURG	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0062-1	<i>Linguistique contrastive allemand-français</i> - Céline LETAWE - Suppl : Vera HÖLTSCHI	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0065-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français II</i> - Céline LETAWE	B2	Q1	30	-	-	<b>5</b>
	<b>Corequis :</b> TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I						
TRAD0084-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand</i> - MyriamNaomi WALBURG	B2	Q1	30	-	-	<b>5</b>
	<b>Corequis :</b> TRAD0064-1 - Pratique de la traduction du français vers l'allemand						

#### **Néerlandais (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)**

TRAD0066-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I</i> - Maud GONNE	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0069-1	<i>Pratique de la traduction du français vers le néerlandais</i> -	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>

# Programme des cours 2025-2026

## Faculté de Philosophie et Lettres

### Master en traduction, à finalité spécialisée

#### ENDRIKX

TRAD0067-1	<i>Linguistique contrastive néerlandais-français</i> - Laurent RASIER	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0070-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français II</i> - Maud GONNE	B2	Q1	30	-	-	<b>5</b>
<b>Corequis :</b>							
	TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I						
<b>TRAD0088-1</b> <i>Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais</i> - Isa HENDRIKX							
<b>Corequis :</b>							
	TRAD0069-1 - Pratique de la traduction du français vers le néerlandais						

#### Espagnol (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0073-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I</i> - AnneCécile DRUET	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0080-3	<i>Pratique de la traduction du français vers l'espagnol (espagnol)</i> - Ernesto WONG GARCÍA	B1	Q2	30	-	-	<b>5</b>
TRAD0074-1	<i>Linguistique contrastive espagnol-français (espagnol)</i> - AnneCécile DRUET - Suppl : Nicolas LICATA	B1	Q1	30	-	-	<b>5</b>
<b>TRAD0076-1</b> <i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français II</i> - AnneCécile DRUET - Suppl : Clémence BELLEFLAMME							
<b>Corequis :</b>							
	TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I						
TRAD0092-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol (espagnol)</i> - Ernesto WONG GARCÍA	B2	Q1	30	-	-	<b>5</b>
<b>Corequis :</b>							
	TRAD0080-3 - Pratique de la traduction du français vers l'espagnol						

#### Module complémentaire facultatif - Introduction à une 3e langue (B1 : 10Cr, B2 : 5Cr)

TRAD0125-1	<i>Pratique de la langue anglaise et initiation à la traduction de l'anglais vers le français</i>	B1	TA				<b>10</b>
	- <i>Pratique de la langue anglaise</i> - Mélanie CÜPPER, Anne DEBRAS, Mathilde MERGEAI	-		60	-		
	- <i>Initiation à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Valérie MARIS	30	-	-			
<b>TRAD0127-1</b> <i>Traduction générale de l'anglais vers le français (y compris éléments de bureautique)</i> - Bénédicte KLINKENBERG, Mathilde MERGEAI							
TRAD0152-1	<i>Pratique de la langue allemande et initiation à la traduction de l'allemand vers le français</i>	B1	TA				<b>10</b>
	- <i>Initiation à la traduction de l'allemand vers le français</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-			
	- <i>Pratique de la langue allemande</i> - Mélanie CÜPPER	-	60	-			
TRAD0153-1	<i>Traduction générale de l'allemand vers le français</i> - Sébastien LECLERE	B2	TA	60	-	-	<b>5</b>
TRAD0155-1	<i>Pratique de la langue néerlandaise et initiation à la traduction du néerlandais vers le français</i>	B1	TA				<b>10</b>
	- <i>Initiation à la traduction du néerlandais vers le français</i> - Magali CLAESKENS	30	-	-			
	- <i>Pratique de la langue néerlandaise</i> - Magali CLAESKENS	-	60	-			
TRAD0156-1	<i>Traduction générale du néerlandais vers le français</i> - Magali CLAESKENS	B2	TA	60	-	-	<b>5</b>
TRAD0158-1	<i>Pratique de la langue espagnole et initiation à la traduction de l'espagnol vers le français</i>	B1	TA				<b>10</b>
	- <i>Initiation à la traduction de l'espagnol vers le français</i> - Eudoxoula VOIDANIDIS	30	-	-			
	- <i>Pratique de la langue espagnole</i> - Yolanda LORENTE CARRILLO, Eudoxoula VOIDANIDIS	-	60	-			

# Programme des cours 2025-2026

## Faculté de Philosophie et Lettres

### Master en traduction, à finalité spécialisée

TRAD0159-1 *Traduction générale de l'espagnol vers le français - Anne DEBRAS* B2 TA 60 - - - **5**

#### Cours obligatoire de la finalité (B1 : 5Cr)

TRAD0161-1 *Initiation aux outils d'aide à la traduction par ordinateur - Jérémie CALLIER* B1 Q1 30 - - - **5**

#### Cours au choix de la finalité (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

**Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi : (B1 : 10Cr, B2 : 10Cr)**

##### Anglais (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

[...] Un cours de "Liste de cours ANGLAIS"

##### Allemand (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

[...] Un cours de "Liste de Cours ALLEMAND"

##### Néerlandais (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

[...] Un cours de "Liste de cours NEERLANDAIS"

##### Espagnol (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

[...] Un cours de "Liste de Cours ESPAGNOL"

Pour une seule langue, choisir 1 module complémentaire non-sélectionné précédemment parmi : (B1 : 5Cr)

[...] Un cours

#### Liste de cours ANGLAIS

TRAD0101-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'anglais vers le français : sciences et technologies</i>	-	Q1	<b>5</b>
	- <i>Sciences naturelles et recherche</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-
	- <i>Instructions et sécurité en entreprise</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-
TRAD0102-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : médias et communication</i>	-	Q1	<b>5</b>
	- <i>Sous-titrage et publicité</i> - Anne DEBRAS	30	-	-
	- <i>Journalisme et information</i> - Valérie BADA - Suppl : Mathilde MERGEAI	30	-	-
TRAD0103-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'anglais vers le français : questions juridiques, économiques et sociales</i>	-	Q1	<b>5</b>
	- <i>Droit contractuel</i> - Valérie MARIS	30	-	-
	- <i>Questions économiques et sociales</i> - Valérie MARIS	30	-	-
TRAD0104-1	<i>Traduction spécialisée de l'anglais vers le français : culture et littérature</i>	-	Q2	<b>5</b>
	- <i>Muséographie, sciences humaines et sociales</i> - Anne DEBRAS	30	-	-
	- <i>Traduction littéraire</i> - Valérie BADA	30	-	-
TRAD0105-1	<i>Traduction spécialisée, y compris utilisation d'outils d'aide à la traduction, de l'anglais vers le français : relations internationales</i>	-	Q2	<b>5</b>

# Programme des cours 2025-2026

## Faculté de Philosophie et Lettres

### Master en traduction, à finalité spécialisée

- <i>Institutions internationales</i> - Valérie MARIS	30	-	-
- <i>Lobbies et syndicats</i> - Bénédicte KLINKENBERG	30	-	-

#### Liste de Cours ALLEMAND

TRAD0202-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TA/TAO, de l'allemand vers le français : environnement et ingénierie</i> - <i>Environnement et agroalimentaire</i> - Bénédicte KLINKENBERG - <i>Techniques d'industrie</i> - Bénédicte KLINKENBERG	-	Q1	<b>5</b>
TRAD0106-1	<i>Traduction spécialisée de l'allemand vers le français : droit et traduction jurée</i> - <i>Documents juridiques</i> - Laurence HAMELS - <i>Documents émanant d'instances officielles</i> - Laurence HAMELS	-	Q1	<b>5</b>
TRAD0107-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : textes à caractère rédactionnel</i> - <i>Communication et marketing</i> - Laurence HAMELS - <i>Révision et création de contenu</i> - Laurence HAMELS	-	Q1	<b>5</b>
TRAD0108-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : culture et littérature</i> - <i>Traduction culturelle</i> - Laurence HAMELS - <i>Traduction littéraire</i> - Céline LETAWE	-	Q2	<b>5</b>
			30	-
			30	-

#### Liste de cours NEERLANDAIS

TRAD0111-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : domaine juridique</i> - <i>Traduction jurée</i> - Laurence HAMELS - <i>Textes contractuels et litiges commerciaux</i> - Pierre GERON	-	Q1	<b>5</b>
TRAD0112-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : politique, fonction publique et entreprise</i> - <i>Politique et fonction publique en Belgique</i> - Magali CLAESKENS - <i>Monde de l'entreprise</i> - Liliane GEHLEN	-	Q2	<b>5</b>
TRAD0113-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : culture et littérature</i> - <i>Multilinguisme et/en traduction</i> - Maud GONNE - <i>Tourisme et muséographie</i> - Pierre GERON	-	Q2	<b>5</b>
TRAD0114-1	<i>Traduction spécialisée, y compris localisation et initiation au sous-titrage, du néerlandais vers le français : médias et création de contenu</i> - <i>Révision et création de contenu</i> - Laurence HAMELS - <i>Presse et médias</i> - Pierre GERON	-	Q1	<b>5</b>
			30	-
			30	-

#### Liste de Cours ESPAGNOL

TRAD0115-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de TAO et de post-édition, de l'espagnol vers le français : sciences et technologies</i> - <i>Technologies appliquées</i> - Laura CHARLIER - <i>Médecine et pharmacie</i> - Valérie SPAPEN	-	Q1	<b>5</b>
TRAD0116-1	<i>Traduction spécialisée, y compris éléments de post-édition, de l'espagnol vers le français : développement économique et humain</i> - <i>Echanges internationaux</i> - Laura CHARLIER - <i>Sciences humaines et sociales</i> - Anne DEBRAS	-	Q2	<b>5</b>
TRAD0117-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : relations internationales</i> - <i>Droit</i> - Laura CHARLIER - <i>Politique et diplomatie</i> - Laura CHARLIER	-	Q1	<b>5</b>
TRAD0118-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : culture et littérature</i> - <i>Arts et cultures</i> - Anne DEBRAS	-	Q1	<b>5</b>
			30	-
			30	-

Programme des cours 2025-2026  
Faculté de Philosophie et Lettres  
Master en traduction, à finalité spécialisée

	- <i>Traduction littéraire</i> - AnneCécile DRUET - Suppl : Anne DEBRAS	30	-	-	
TRAD0119-1	<i>Traduction spécialisée de l'espagnol vers le français : droit et économie appliquée</i>	-	Q1		<b>5</b>
	- <i>Traduction jurée</i> - Valérie SPAHEN	30	-	-	
	- <i>Economie appliquée</i> - Laura CHARLIER	30	-	-	